

Besonderheiten und Beispiele des Ungarischen

(Thomas Backmeister, 16.6.2019)

Betonung der ersten Silbe

Fehlen eines grammatischen Geschlechts

Vokalharmonie

Dunkle Vokale: a, á, o, ó, u, ú

Helle Vokale: e, é, i, í, ö, ő, ü, ú

sátor – sátorunk – sátorunkban = Zelt – unser Zelt – in unserem Zelt,

nyelv – nyelvünk – nyelvünkben = Sprache – unsere Sprache – in unserer Sprache,

naponta – hetente = täglich – wöchentlich,

csütörtökön = am Donnerstag,

csütörtökön = an Donnerstagen.

Spezielle Buchstaben

gy (aussprechen wie dj): hegy = Berg, megy = geht, gyilkosság = Mord.

ly (aussprechen wie j): hely = Ort, lyuk = Loch, súly = Last.

ny (aussprechen wie nj): arany = Gold, nyereség = Gewinn, báránybőr = Lammfell.

Rhythmus

Kurze Vokale: a, o, u, e, i, ö, ü

Lange Vokale: á, ó, ú, é, í, ő, ú

Kurze Konsonanten: m, n, ...

Lange Konsonanten: mm, nn, ...

Wechsel kurz – lang, lang – kurz

Isten ereje – Isten erejével = Gottes Kraft – mit Gottes Kraft,

madár – madarak = Vogel – Vögel.

Agglutination

Megmos|hat|om az arcodat? = darf ich dein Gesicht abwaschen? (wörtlich: abwaschen|darf|ich dein Gesicht?),

olvasok – olvashatok = ich lese – ich kann lesen,
csinálunk – csinál|tat|unk = wir machen – wir lassen (es) machen.

Mehrzahl

sok ember = viele Menschen (wörtlich: viele Mensch),
három fa = drei Bäume (wörtlich: drei Baum),
néhány hegyen = auf einigen Bergen (wörtlich: auf einige Berg),
ezer példányt nyomtattak a könyvből = tausend Exemplare druckten sie von dem Buch (wörtlich: tausend Exemplar ...).

Einige Worte

holdfény = Mondlicht, helyreigazítás = Richtigstellung, pályaudvar = Bahnhof,
toronyóra = Turmuhr, példa = Beispiel, példamutató = vorbildlich, példány = Exemplar, példányszám = Auflage, induló = abfahrend.

Zwei Konjugationen (unbestimmte, bestimmte)

olvasok könyveket – olvasom a könyvet = ich lese Bücher – ich lese das Buch,
mindent elmesélt a barátnőjének – elmesélte, hogyan esett bele a folyóba = er erzählte alles seiner Freundin – er erzählte, wie er in den Fluss gefallen ist.

Possesivstruktur

a város központja = das Zentrum der Stadt (wörtlich: das Stadt ihr Zentrum),
Péter nadrágja = Peters Hose (wörtlich: Peter seine Hose),
kiporolja valakinek a nadrágját = er versohlt jemandem den Hintern (wörtlich: er klopft aus jemandem seine Hose),
olvas valakinek a gondolataiban = er liest jemandes Gedanken (wörtlich: er liest jemandem in seinen Gedanken).

Wortverlängerungen, lange Worte

párt – pártállás – pártállása – pártállásánál = Partei – Parteizugehörigkeit – seine Parteizugehörigkeit – bei seiner Parteizugehörigkeit,
korcsoport – korcsoportotok – korcsoportotokhoz = Altersgruppe – eure Altersgruppe – zu eurer Altersgruppe.
ellenállóképesség = Widerstandsfähigkeit,
fűszernövényekben = in Gewürzpflanzen,
alapértelmezésben = in der Grunddeutung.